

# Journals

No. 146

Thursday, February 21, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 146

Le jeudi 21 février 2002

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0538 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-371-80-05;

— Nos. 371-0540 and 371-0559 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-371-27-05.

### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the Report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the meeting of the APF Political Committee, held in Paris, France, from January 25 to 27, 2002. — Sessional Paper No. 8565-371-52-08.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the Report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the APF Bureau meeting, held in Paris, France, on January 28 and 29, 2002. — Sessional Paper No. 8565-371-52-09.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), from the Standing Joint Committee on Official Languages, presented the Seventh Report of the Committee (Air Canada: Good intentions are not enough!). — Sessional Paper No. 8510-371-131.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 371-0538 au sujet de la cruauté aux animaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-80-05;

— n<sup>os</sup> 371-0540 et 371-0559 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-27-05.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission politique de l'APF tenue à Paris (France) du 25 au 27 janvier 2002. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-371-52-08.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau de l'APF tenue à Paris (France) les 28 et 29 janvier 2002. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-371-52-09.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bélanger (Ottawa—Vanier), du Comité mixte permanent des langues officielles, présente le septième rapport de ce Comité (Air Canada : Les bonnes intentions ne suffisent pas!). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-131.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 8 to 10, 12 to 15, 19 to 21, 24 and 25*) was tabled.

By unanimous consent, Mr. Reid (Lanark — Carleton) presented a dissenting report, which was appended to the Seventh Report of the Committee

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning environmental pollution (No. 371-0579) and one concerning health care services (No. 371-0580).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an order for return:

Q-84 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
— With respect to victims of crime, what is the number of lawsuits filed against Corrections Service Canada and the National Parole Board since 1988, and what is the nature of each such lawsuit? — Sessional Paper No. 8555-371-84.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 12, 13, 28, 103 to 108, 111, 121 and 128).

##### *Group No. 1*

Motion No. 1 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in the preamble, be amended by replacing lines 22 to 24 on page 2 with the following:

“landowners should be compensated for any financial or material losses to ensure that the costs of conserving species at risk are shared equitably by all Canadians;”

Motion No. 12 of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-5, in Clause 6, be amended by replacing line 5 on page 8 with the following:

“6. The purposes of this Act, to be pursued in a cost-effective manner, are to prevent”

Motion No. 13 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 6, be amended by replacing line 5 on page 8 with the following:

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 8 à 10, 12 à 15, 19 à 21, 24 et 25*) est déposé.

Du consentement unanime, M. Reid (Lanark — Carleton) présente un rapport dissident, qui est annexé au septième rapport de ce Comité.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la pollution environnementale (n<sup>o</sup> 371-0579) et une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 371-0580).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-84 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
— Combien y-a-t-il eu de procès intentés par des victimes de crimes contre le Service correctionnel du Canada et la Commission des libérations conditionnelles depuis 1988, et quelle est la nature de chacun? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-371-84.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 1 (motions n<sup>os</sup> 1, 12, 13, 28, 103 à 108, 111, 121 et 128).

##### *Groupe n<sup>o</sup> 1*

Motion n<sup>o</sup> 1 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 32, page 2, de ce qui suit :

« que les propriétaires fonciers devraient être indemnisés de toute perte financière ou matérielle afin que les frais de la conservation des espèces en péril soient supportés équitablement par tous les Canadiens; »

Motion n<sup>o</sup> 12 de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-5, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 8, de ce qui suit :

« 6. L'objet de la présente loi, qui doit être poursuivi d'une manière efficiente, est de prévenir la »

Motion n<sup>o</sup> 13 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 8, de ce qui suit :

“6. The purposes of this Act, to be pursued in a manner consistent with the socio-economic interests of Canadians, are to prevent”

Motion No. 28 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Reid (Lanark—Carleton), — That Bill C-5, in Clause 11, be amended by adding after line 29 on page 11 the following:

“(4) The agreement shall provide for fair and reasonable financial or material support, unless there is an agreement otherwise.”

Motion No. 103 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Burton (Skeena), — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing lines 13 to 15 on page 36 with the following:

“64.(1) The Minister shall, in accordance with the regulations, provide full, just and timely compensation to any person for losses”

Motion No. 104 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing line 13 on page 36 with the following:

“64.(1) The Minister shall, in accordance”

Motion No. 105 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Reid (Lanark—Carleton), — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing lines 14 and 15 on page 36 with the following:

“with the regulations, provide fair market value compensation to any person for losses”

Motion No. 106 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Reid (Lanark—Carleton), — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing line 15 on page 36 with the following:

“able compensation to any person for loss of use or enjoyment of property”

Motion No. 107 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing line 15 on page 36 with the following:

“able compensation to any person — including landowners, lessees and other persons affected by or having a legal interests in the property — for losses”

Motion No. 108 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing lines 16 and 17 on page 36 with the following:

“suffered as a result of the application of”

Motion No. 111 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Burton (Skeena), — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing line 36 on page 36 with the following:

“sion of compensation, including rules for the recovery of reasonable legal and other costs arising as a result of the compensation claim.”

Motion No. 121 of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-5, in Clause 97, be amended by deleting lines 21 to 26 on page 56.

« 6. L'objet de la présente loi, qui doit être poursuivi d'une manière compatible avec les intérêts socioéconomiques des Canadiens, est de prévenir la »

Motion n° 28 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Reid (Lanark—Carleton), — Que le projet de loi C-5, à l'article 11, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 11, de ce qui suit :

« (4) L'accord doit prévoir un soutien financier ou matériel équitable et raisonnable, à moins d'une entente à l'effet contraire. »

Motion n° 103 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Burton (Skeena), — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 15, page 36, de ce qui suit :

« 64.(1) Le ministre doit, en conformité avec les règlements, verser en temps opportun à toute personne une indemnité équitable et intégrale pour les pertes »

Motion n° 104 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 36, de ce qui suit :

« 64.(1) Le ministre doit, en conformité avec »

Motion n° 105 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Reid (Lanark—Carleton), — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 36, de ce qui suit :

« indemnité selon la juste valeur marchande pour les pertes »

Motion n° 106 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Reid (Lanark—Carleton), — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, aux lignes 15 et 16, page 36, de ce qui suit :

« indemnité juste et raisonnable pour la perte d'usage ou de jouissance de biens subie en raison des conséquences extraordinaires »

Motion n° 107 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 36, de ce qui suit :

« les règlements, verser à toute personne — y compris les propriétaires fonciers, les locataires et les autres personnes touchées ou ayant un droit sur les terres — une »

Motion n° 108 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 36, de ce qui suit :

« subies en raison de l'application : »

Motion n° 111 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Burton (Skeena), — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 36, de ce qui suit :

« c) les modalités de l'indemnisation, y compris les règles de recouvrement des frais juridiques et autres d'un montant raisonnable découlant de la demande d'indemnisation. »

Motion n° 121 de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-5, à l'article 97, soit modifié par suppression des lignes 19 à 25, page 56.

Motion No. 128 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5 be amended by adding after line 3 on page 69 the following new clause:

“124.1 The Minister shall, in all circumstances, advise the affected landowner, lessee or land user of the location of a wildlife species or its habitat.”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motions Nos. 1, 12, 28, 103, 111, 121 and 128, and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

*Group No. 2*

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 2, — That Bill C-5, in the preamble, be amended by adding after line 27 on page 2 the following:

“the protection of habitats and species on provincial lands is entirely under provincial jurisdiction.”

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 11, — That Bill C-5, in Clause 4, be amended by replacing line 41 on page 7 with the following:

“living organisms on federal lands or under the continental”.

Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved Motion No. 23, — That Bill C-5, in Clause 10.1, be amended by replacing lines 4 to 6 on page 10 with the following:

“10.1 The Minister, after consultation with the Canadian Endangered Species Conservation Council, may establish a stewardship action plan that creates”.

Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved Motion No. 35, — That Bill C-5, in Clause 27, be amended by

(a) replacing lines 6 to 34 on page 17 with the following:

“27. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the List by adding a wildlife species, by reclassifying a listed wildlife species or by removing a listed wildlife species.”

(b) deleting lines 5 to 13 on page 18.

Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 39, — That Bill C-5, in Clause 32, be amended by replacing line 30 on page 19 with the following:

“32. (1) No person shall knowingly kill, harm, harass.”

Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 44, — That Bill C-5, in Clause 33, be amended by replacing line 10 on page 20 with the following:

“33. No person shall knowingly damage or destroy the”.

Motion n° 128 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 2, page 69, du nouvel article suivant :

« 124.1 Le ministre doit, dans tous les cas, aviser le propriétaire foncier, le locataire ou l'utilisateur de terres visé du lieu où se trouve une espèce sauvage ou son habitat. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

Les motions n°s 1, 12, 28, 103, 111, 121 et 128 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

*Groupe n° 2*

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-5, dans le préambule, soit modifié par adjonction, après la ligne 35, page 2, de ce qui suit :

« que la protection des habitats et des espèces sur les territoires de compétence provinciale relève entièrement des provinces; ».

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-5, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 7, de ce qui suit :

« le territoire domanial ou sous la partie du plateau continental du ».

M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose la motion n° 23, — Que le projet de loi C-5, à l'article 10.1, soit modifié par substitution, aux lignes 4 à 6, page 10, de ce qui suit :

« 10.1 Le ministre peut, après consultation du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril, établir un plan d'action pour l' ».

M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose la motion n° 35, — Que le projet de loi C-5, à l'article 27, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 5 à 33, page 17, de ce qui suit :

« 27. (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier la Liste des espèces en péril soit par l'inscription d'une espèce sauvage, soit par la reclassification ou la radiation d'une espèce sauvage inscrite. »

b) par suppression des lignes 5 à 14, page 18.

M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 39, — Que le projet de loi C-5, à l'article 32, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 19, de ce qui suit :

« 32. (1) Il est interdit, sciemment, de tuer un individu ».

M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 44, — Que le projet de loi C-5, à l'article 33, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 20, de ce qui suit :

« 33. Il est interdit, sciemment, d'endommager ou de ».

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 48, — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by deleting lines 17 to 24 on page 20.

Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved Motion No. 49, — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by

(a) replacing line 25 on page 20 with the following:

“(2) The Governor in Council may, on the”

(b) deleting lines 39 to 45 on page 20 and lines 1 to 10 on page 21;

(c) replacing lines 14 to 21 on page 21 with the following:

“(a) the appropriate provincial minister; and

(b) if the species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, the wildlife management board.”

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 50, — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by deleting lines 25 to 33 on page 20.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 51, — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by deleting lines 34 to 38 on page 20.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 52, — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by deleting lines 39 to 45 on page 20.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 53, — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by deleting lines 1 to 4 on page 21.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 54, — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by deleting lines 5 to 7 on page 21.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 55, — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by deleting lines 8 to 21 on page 21.

Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved Motion No. 56, — That Bill C-5, in Clause 35, be amended by

(a) replacing lines 22 to 26 on page 21 with the following:

“35. (1) Sections 32 and 33 apply in each of the territories in respect of a listed wildlife species only to the extent that the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, makes an order providing that they, or any of them, apply.”

(b) replacing line 37 on page 21 with the following:

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n° 48, — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 18 à 26, page 20.

M. MacAulay (solliciteur général du Canada) au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose la motion n° 49, — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 28 à 30, page 20, de ce qui suit :

« gouverneur en conseil peut prévoir, par décret, l'application des articles 32 et 33, ou de l'un de ceux-ci, dans une province, »

b) par suppression des lignes 42 à 47, page 20 et des lignes 1 à 10, page 21;

c) par suppression à la ligne 22, page 21.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n° 50, — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 27 à 36, page 20.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n° 51, — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 37 à 41, page 20.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n° 52, — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 42 à 47, page 20.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n° 53, — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 1 à 4, page 21.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n° 54, — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 5 à 7, page 21.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n° 55, — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 8 à 22, page 21.

M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose la motion n° 56, — Que le projet de loi C-5, à l'article 35, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 23 à 27, page 21, de ce qui suit :

« 35. (1) Les articles 32 et 33 ne s'appliquent dans un territoire à l'égard d'une espèce sauvage inscrite que si le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, prend un décret prévoyant l'application de ces articles ou de l'un de ceux-ci. »

b) par substitution, à la ligne 37, page 21, de ce qui suit :

“protect the species or the residences of its individuals.”

(c) deleting lines 38 to 44 on page 21 and lines 1 to 13 on page 22;

(d) replacing lines 17 to 24 on page 22 with the following:  
“ter; and

(b) if the species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, consult the wildlife management board.”

Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 57, — That Bill C-5, in Clause 36, be amended by replacing line 28 on page 22 with the following:

“territorial minister, no person shall knowingly”.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 67, — That Bill C-5, in Clause 39, be amended by replacing line 34 on page 23 with the following:

“39. (1) The recovery”.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 74, — That Bill C-5, in Clause 48, be amended by replacing line 31 on page 27 with the following:

“48. (1) An action plan”.

Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved Motion No. 78, — That Bill C-5, in Clause 53, be amended by

(a) replacing lines 15 and 16 on page 30 with the following:

“53. (1) The competent minister must,”

(b) deleting lines 29 to 32 on page 30.

Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 80, — That Bill C-5, in Clause 58, be amended by replacing line 39 on page 31 with the following:

“58. (1) No person shall knowingly destroy any part of”.

Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved Motion No. 84, — That Bill C-5, in Clause 58, be amended by replacing lines 41 to 47 on page 31, lines 1 to 42 on page 32 and lines 1 to 7 on page 33 with the following:

"species or of a listed threatened species — or of a listed extirpated species if a recovery strategy has recommended the reintroduction of the species into the wild in Canada —

(a) if the critical habitat is on federal lands, in the exclusive economic zone of Canada or on the continental shelf of Canada;

(b) if the listed species is an aquatic species; or

« protège pas efficacement cette espèce ou la résidence de ses individus, le »

c) par suppression des lignes 40 à 46, page 21, et des lignes 1 à 14, page 22;

d) par suppression à la ligne 26, page 22.

M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 57, — Que le projet de loi C-5, à l'article 36, soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 22, de ce qui suit :

« tion ou menacée, il est interdit, sciemment : ».

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n° 67, — Que le projet de loi C-5, à l'article 39, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 23, de ce qui suit :

« 39. (1) Le ».

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n° 74, — Que le projet de loi C-5, à l'article 48, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 27, de ce qui suit :

« 48. (1) Le plan ».

M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose la motion n° 78, — Que le projet de loi C-5, à l'article 53, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 13 et 14, page 30, de ce qui suit :

« 53. (1) Le ministre »

b) par suppression des lignes 27 à 30, page 30.

M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 80, — Que le projet de loi C-5, à l'article 58, soit modifié par substitution, à la ligne 38, page 31, de ce qui suit :

« 58. (1) Il est interdit de détruire sciemment un élément ».

M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose la motion n° 84, — Que le projet de loi C-5, à l'article 58, soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 47, page 31, aux lignes 1 à 49, page 32 et aux lignes 1 à 6, page 33, de ce qui suit :

« inscrite comme espèce en voie de disparition ou menacée — ou comme espèce disparue du pays dont un programme de rétablissement a recommandé la réinsertion à l'état sauvage au Canada — :

a) si l'habitat essentiel se trouve soit sur le territoire domanial, soit dans la zone économique exclusive ou sur le plateau continental du Canada;

b) si l'espèce inscrite est une espèce aquatique;

(c) if the listed species is a species of migratory birds protected by the Migratory Birds Convention Act, 1994.

(2) If a portion of the critical habitat is in a national park, a marine protected area under the Oceans Act, a migratory bird sanctuary under the Migratory Birds Convention Act, 1994 or a national wildlife area under the Canada Wildlife Act, the competent Minister must, within 90 days after the recovery strategy or action plan that identified the critical habitat is included in the public registry, publish in the Canada Gazette a description of the portion of the critical habitat that is in that park, area or sanctuary.

(3) If subsection (2) applies, subsection (1) applies to the portion of the critical habitat described in the Canada Gazette under subsection (2) 90 days after the description is published in the Canada Gazette.

(4) With respect to any of the following, subsection (1) applies only to the portions of the critical habitat that the Governor in Council may, on the recommendation of the competent minister, after consultation with every other competent minister, by order, specify:

(a) federal lands that are not in a park, area or sanctuary referred to in subsection (2);

(b) the exclusive economic zone of Canada;

(c) the continental shelf of Canada;

(d) aquatic species; and

(e) species of migratory birds protected by the Migratory Birds Convention Act, 1994.

(5) The competent minister must, within 180 days after the recovery strategy or action plan that identified the critical habitat is included in the public registry, make the recommendation if he or she is of the opinion that there are no provisions in, or other measures under, this or any other Act of Parliament that protect the particular portion of the critical habitat, including agreements under section 11.

(6) If the competent minister is of the opinion that the order would affect land in a territory that is not under the authority of the Minister or the Parks Canada Agency, he or she must consult the territorial minister before recommending the making of the order.

(7) If the competent minister is of the opinion that the order would affect a reserve or any other lands that are set apart for the use and benefit of a band under the Indian Act, he or she must consult the Minister of Indian and Northern Affairs and the band before recommending the making of the order.

(8) If the competent minister is of the opinion that the order would affect an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, he or she must consult the wildlife management board before recommending the making of the order."

c) si l'espèce inscrite est une espèce d'oiseau migrateur protégée par la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs.

(2) Si une partie de l'habitat essentiel se trouve dans un parc national, une zone de protection marine sous le régime de la Loi sur les océans, un refuge d'oiseaux migrateurs sous le régime de la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs ou une réserve nationale de la faune sous le régime de la Loi sur les espèces sauvages du Canada, le ministre compétent est tenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la mise dans le registre du programme de rétablissement ou du plan d'action ayant défini la partie de l'habitat essentiel, de publier dans la Gazette du Canada une description de la partie de l'habitat essentiel qui se trouve dans le parc, la zone, le refuge ou la réserve.

(3) Si le paragraphe (2) s'applique, le paragraphe (1) s'applique à la partie de l'habitat essentiel dont la description est publiée dans la Gazette du Canada en application du paragraphe (2) quatre-vingt-dix jours après la publication.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux parties de l'habitat essentiel que le gouverneur en conseil désigne par décret, pris sur recommandation du ministre compétent faite après consultation de tout autre ministre compétent, en ce qui concerne :

a) les terres domaniales qui ne sont pas des parcs, zones, refuges ou réserves visés au paragraphe (2);

b) la zone économique exclusive du Canada;

c) le plateau continental du Canada;

d) les espèces aquatiques;

e) les espèces d'oiseaux migrateurs protégées par la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs.

(5) Le ministre compétent est tenu, dans les cent quatre-vingts jours suivant la mise dans le registre du programme de rétablissement ou du plan d'action ayant défini la partie de l'habitat essentiel, de faire la recommandation s'il estime qu'aucune disposition de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, ni aucune mesure prise sous leur régime — notamment les accords conclus au titre de l'article 11 —, ne protègent la partie de l'habitat essentiel.

(6) Si le ministre compétent estime que le décret touchera des terres dans un territoire qui ne relèvent pas du ministre ou de l'Agence Parcs Canada, il est tenu de consulter le ministre territorial avant de recommander la prise du décret.

(7) Si le ministre compétent estime que le décret touchera une réserve ou une autre terre qui a été mise de côté à l'usage et au profit d'une bande en application de la Loi sur les Indiens, il est tenu de consulter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et la bande avant de recommander la prise du décret.

(8) Si le ministre compétent estime que le décret touchera une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, il est tenu de consulter le conseil avant de recommander la prise du décret. ».

Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 86, — That Bill C-5, in Clause 60, be amended by replacing line 12 on page 34 with the following:

“rial minister, no person shall knowingly destroy any part”.

Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 90, — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by replacing line 22 on page 34 with the following:

“61. (1) No person shall knowingly destroy any part of”.

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 94, — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by replacing lines 22 to 40 on page 34 and lines 1 to 40 on page 35 with the following:

“61. No person shall destroy any part of the critical habitat of an aquatic species or of a listed endangered species or a listed threatened species that is a species of migratory birds protected by the Migratory Birds Convention Act, 1994, that is in a province or territory and is not on federal land.”.

Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 95, — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by deleting lines 27 to 40 on page 34 and lines 1 to 40 on page 35.

Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved Motion No. 96, — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by

(a) replacing lines 28 to 40 on page 34 and lines 1 to 17 on page 35 with the following:

“respect of an aquatic species or a species of migratory birds protected by the Migratory Birds Convention Act, 1994.

(2) Subsection (1) applies only to the portions of the critical habitat that the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, specify.

(3) The Minister may make a recommendation if

(a) a provincial minister or territorial minister has requested that the recommendation be made; or

(b) the Canadian Endangered Species Conservation Council has recommended that the recommendation be made.”

(b) replacing line 28 on page 35 with the following:

“not effectively protect the particular portion of the”.

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 97, — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by replacing lines 32 to 40 on page 34 and lines 1 to 15 on page 35 with the following:

“(3) The Minister may make a recommendation if a provincial or territorial minister has requested that the recommendation be made.”.

M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 86, — Que le projet de loi C-5, à l'article 60, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 34, de ce qui suit :

« rial, il est interdit de détruire sciemment un élément de ».

M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 90, — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 34, de ce qui suit :

« 61. (1) Il est interdit de détruire sciemment un élément ».

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 94, — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par substitution, aux lignes 24 à 44, page 34, et aux lignes 1 à 39, page 35, de ce qui suit :

« 61. Il est interdit de détruire un élément de l'habitat essentiel — se trouvant dans une province ou un territoire, ailleurs que sur le territoire domanial — d'une espèce aquatique, d'une espèce en voie de disparition inscrite ou d'une espèce menacée inscrite qui est une espèce d'oiseau migrateur protégée par la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs. ».

M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 95, — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par suppression des lignes 30 à 44, page 34, et des lignes 1 à 39, page 35.

M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose la motion n° 96, — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 31 à 44, page 34, et aux lignes 1 à 17, page 35, de ce qui suit :

« aux espèces aquatiques ni aux espèces d'oiseaux migrateurs protégées par la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux parties de l'habitat essentiel que le gouverneur en conseil désigne par décret pris sur recommandation du ministre.

(3) Le ministre peut faire la recommandation dans les cas suivants :

a) un ministre provincial ou territorial a demandé qu'elle soit faite;

b) le Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril a recommandé qu'elle soit faite. »

b) par substitution, à la ligne 28, page 35, de ce qui suit :

« du territoire ne protège pas efficacement cette partie. ».

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 97, — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 44, page 34, et aux lignes 1 à 15, page 35, de ce qui suit :

« (3) Le ministre peut faire une recommandation si un ministre provincial ou territorial en a fait la demande. ».

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 98, — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by deleting lines 38 to 40 on page 34.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 99, — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by deleting lines 1 to 5 on page 35.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 100, — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by deleting lines 6 to 8 on page 35.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 101, — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by deleting lines 9 to 11 on page 35.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 102, — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by deleting lines 12 to 15 on page 35.

Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved Motion No. 112, — That Bill C-5, in Clause 65, be amended by

(a) replacing lines 37 and 38 on page 36 with the following:

“65. If a wildlife species is listed as”

(b) deleting lines 1 to 6 on page 37.

Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved Motion No. 113, — That Bill C-5, in Clause 68, be amended by replacing lines 1 to 11 on page 38 with the following:

“68. (1) Subject to subsection (2), the competent minister must include a proposed management plan in the public registry within three years after the wildlife species is listed as a species of special concern.

(2) With respect to a wildlife species that is set out in Schedule 1 as a species of special concern on the day section 27 comes into force, the competent minister must include a proposed management plan in the public registry within five years after that day.

(3) Within 60 days after the proposed management plan is included in the public registry, any person may file written comments with the competent minister.

(4) Within 30 days after the expiry of the period referred to in subsection (3), the competent minister must consider any comments received, make any changes to the proposed management plan that he or she considers appropriate and finalize the management plan by including a copy of it in the public registry.”

Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 122, — That Bill C-5, in Clause 100, be amended by replacing lines 16 and 17 on page 57 with the following:

“100. A person is not guilty of an offence under this Act unless the person knowingly committed the act that is the subject of the offence.”

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n<sup>o</sup> 98, — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par suppression des lignes 42 à 44, page 34.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n<sup>o</sup> 99, — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par suppression des lignes 1 à 6, page 35.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n<sup>o</sup> 100, — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par suppression des lignes 7 à 9, page 35.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n<sup>o</sup> 101, — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par suppression des lignes 10 et 11, page 35.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n<sup>o</sup> 102, — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par suppression des lignes 12 à 15, page 35.

M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose la motion n<sup>o</sup> 112, — Que le projet de loi C-5, à l'article 65, soit modifié

(a) par substitution, aux lignes 33 à 35, page 36, de ce qui suit :

« 65. Dans le cas où une espèce sauvage est inscrite comme espèce préoccupante, le mi- »

(b) par suppression des lignes 1 à 6, page 37.

M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose la motion n<sup>o</sup> 113, — Que le projet de loi C-5, à l'article 68, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 10, page 38, de ce qui suit :

« 68. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre compétent met le projet de plan de gestion dans le registre dans les trois ans suivant l'inscription de l'espèce sauvage comme espèce préoccupante.

(2) En ce qui concerne les espèces sauvages inscrites à l'annexe 1 à l'entrée en vigueur de l'article 27 comme espèces préoccupantes, le ministre compétent met le projet de plan de gestion dans le registre dans les cinq ans suivant cette date.

(3) Dans les soixante jours suivant la mise du projet dans le registre, toute personne peut déposer par écrit auprès du ministre compétent des observations relativement au projet.

(4) Dans les trente jours suivant la fin du délai prévu au paragraphe (3), le ministre compétent étudie les observations qui lui ont été présentées, apporte au projet les modifications qu'il estime indiquées et met le texte définitif du plan de gestion dans le registre. »

M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n<sup>o</sup> 122, — Que le projet de loi C-5, à l'article 100, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 17, page 57, de ce qui suit :

« 100. Une personne n'est coupable d'une infraction à la présente loi que si elle a commis sciemment l'acte reproché. »

Debate arose on the motions in Group No. 2.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 2, 11, 23, 35, 39, 44, 48 to 57, 67, 74, 78, 80, 84, 86, 90, 94 to 102, 112, 113 and 122).

The debate continued on the motions in Group No. 2.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 2 (motions n<sup>os</sup> 2, 11, 23, 35, 39, 44, 48 à 57, 67, 74, 78, 80, 84, 86, 90, 94 à 102, 112, 113 et 122).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That at the conclusion of the debate later today on motion M-296, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, March 12, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la fin du débat qui aura lieu plus tard aujourd'hui sur la motion M-296, toutes questions nécessaires pour disposer de cette motion soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 12 mars 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 2, 11, 23, 35, 39, 44, 48 to 57, 67, 74, 78, 80, 84, 86, 90, 94 to 102, 112, 113 and 122).

The debate continued on the motions in Group No. 2.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 2 (motions n<sup>os</sup> 2, 11, 23, 35, 39, 44, 48 à 57, 67, 74, 78, 80, 84, 86, 90, 94 à 102, 112, 113 et 122).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That, in the opinion of this House, the government should fully implement the recommendations of the 51st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs in the First Session of the 36th Parliament, entitled "The Business of Supply: Completing the Circle of Control". (*Private Members' Business M-296*)

The debate continued.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Williams (St. Albert), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en oeuvre toutes les recommandations du 51<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre présenté lors de la première session de la 36<sup>e</sup> législature et intitulé « L'étude des crédits : Boucler la boucle du contrôle ». (*Affaires émanant des députés M-296*)

Le débat se poursuit.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, March 12, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-41, An Act to amend the Canadian Commercial Corporation Act, without amendment.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons) — Return to the Order made Tuesday, December 4, 2001 for copies of all studies that were done prior to the banning of the 2% and 5% solutions of strychnine to show the effect that the banning of these solutions would have on Canadian farmers. (*Private Members' Business P-3 — Mr. Benoit (Lakeland)*) — Sessional Paper No. 8550-371-3.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), concerning China (No. 371-0581).

#### ADJOURNMENT

At 6:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 12 mars 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Corporation commerciale canadienne, sans amendement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Réponse à l'ordre adopté le mardi 4 décembre 2001 exigeant la production de copies de toutes les études réalisées avant l'interdiction des solutions de strychnine à 2 et 5 %, afin de démontrer l'effet que l'interdiction de ces solutions pouvait avoir sur les agriculteurs canadiens. (*Affaires émanant des députés P-3 — M. Benoit (Lakeland)*) — Document parlementaire n° 8550-371-3.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), au sujet de la Chine (n° 371-0581).

#### AJOURNEMENT

À 18 h 18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.